

21 February 2023  
Arabic  
Original: English

## فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

دورة عام 2023

نيويورك، 1-5 أيار/مايو 2023

البند 4 (أ) من جدول الأعمال المؤقت\*

التقارير المقدمة من: الحكومات عن الحالة في بلدانها

وعن التقدم المحرز في توحيد الأسماء الجغرافية

### تقرير سلوفينيا

موجز\*\*

بعد دورة فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية لعام 2021، واصلت اللجنة السلوفينية لتوحيد الأسماء الجغرافية أعمالها المتعلقة بتوحيد الأسماء الجغرافية داخل إقليم سلوفينيا وخارجه. واجتمعت اللجنة في 19 مناسبة: 3 اجتماعات مختلطة و 16 اجتماعاً مناظراً. وتُنشر المعلومات والأنشطة المتعلقة باللجنة في موقعها الشبكي<sup>(1)</sup>.

وفي عام 2021، بدأت لجنة توحيد الأسماء الجغرافية في تحديث عملياتها، بما في ذلك ثلاث مجموعات محتوى رئيسية هي: منتدى للنقاش بين أعضاء اللجنة، ورقمنة محفوظات اللجنة، وموقع شبكي يعالج بشكل شامل مسائل الأسماء الجغرافية وتوحيدها.

وتتمثل المهمة العادية للجنة في إصدار آراء بشأن صحة ومناسبة الأسماء الجديدة للشوارع والمستوطنات. وهذا العمل مشمول بالقانون المتعلق بتحديد الأقاليم وتسمية المستوطنات والشوارع والمباني.

\* GEGN.2/2023/1.

\*\* أعدت التقرير الكامل لجنة توحيد الأسماء الجغرافية في جمهورية سلوفينيا. وسيتاح التقرير في وثيقة تحمل الرمز GEGN.2/2023/23/CRP.93، باللغة التي قُدم بها فقط، على الإنترنت في العنوان التالي:  
[https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/3rd\\_session\\_2023/](https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/3rd_session_2023/)

(1) انظر: <https://www.gov.si/en/registries/working-bodies/commission-for-the-standardization-of-geographical-names/>



ولا بد أن تحصل البلديات، قبل الإعلان رسمياً عن الأسماء الجديدة أو الأسماء المغيّرة، على قرار اللجنة القاضي بالموافقة على تلك الأسماء. وخلال الفترة قيد الاستعراض، وافقت اللجنة على نحو 40 اسم شارع واسم مستوطنة واحد.

وتوجد في سلوفينيا أقليتان قوميتان، هنغارية وإيطالية. وفي الأراضي المختلطة الأعراق، يتمتع الإيطاليون والهنغاريون بوضع متساوٍ مع السلوفينيين، وفقاً لدستور جمهورية سلوفينيا. ويجري إعداد قائمة بالأسماء الجغرافية الإيطالية بمقياس 1:5 000. وتتولى إعداد القائمة الطائفة الإيطالية في البلاد.

وفي أيلول/سبتمبر 2021، أطلق مشروعان مهمان هما: مشروع مدته ثلاث سنوات لتوحيد أسماء الكتل المائية في سلوفينيا المستمدة من سجل الأسماء الجغرافية بمقياس 1:25 000؛ ومشروع مدته عامان بشأن أسماء الأماكن المحلية الصغيرة في وادي رابا (بورابيه).

ويُقام تعاونٌ منتظم مع المترجمين والمحاضرين والصحفيين ودوائر عامة مختلفة بشأن الاستخدام الصحيح والتهجئة الصحيحة للأسماء الجغرافية، وخاصة الأسماء الأجنبية.

وتشارك سلوفينيا بنشاط في شعبة شرق أوروبا الوسطى وجنوب شرق أوروبا التابعة لفريق الخبراء، والفريق العامل المعني بالتسميات الأجنبية، والفريق العامل المعني بإدارة بيانات الأسماء الجغرافية.

وقد نظّم اجتماع مشترك للفريق العامل المعني بالتسميات الأجنبية والفريق العامل المعني بمصطلحات الأسماء الطبغرافية في ليوبليانا في الفترة من 31 آب/أغسطس إلى 3 أيلول/سبتمبر 2022. وحضر الاجتماع 23 مندوباً كانوا يمثلون 14 بلداً في أفريقيا وآسيا وأوروبا وأمريكا الشمالية.

وأضى رئيس اللجنة، ماتياش غرشيتش، ثلاثة أشهر (تشرين الأول/أكتوبر 2022 - كانون الثاني/يناير 2023) كباحث زائر في جامعة الملك سعود بالرياض. واستضافه في المملكة العربية السعودية علي الدوسري، عضو اللجنة الوطنية للأسماء الجغرافية. وخصّص بحثهما المشترك للمصاعب المرتبطة بترجمة الأسماء الجغرافية الأوروبية إلى اللغة العربية.